

DUBA DAK

Ale baihar reak duba dak,

Cedak hale bam aikau ne_lte rak-rak?

Hariar horo dare duba unumena,

Ado_mak do_ leh' galaoena,

Ado_mak do_ topo to_lmo_cena,

Ado_mak do_ ricah-picah sarecena,

Tin laukare de_ckatek,

Hako jhaliko odaoet'kana,

Latu katic hako jo_to_ko namokkana,

Latu katic ho_r deko gidra,

Jo_to_geko paerakkana,

Hako katko_m jo_to_geko saerakkana,

Orah-orah hakoko utuet'koa,

Ado_mkoko ro_ho_ret'koa,

Me_nkhan, so_ ho_ko so_kkana,

So_rkar se_c kho_n ce_t'ge ban namo_kkana?

E_ke_n so_lhage co_e e_mo_kkana,

Ban badaea tinak din co_ noa duba dak tahe_na,

Mase_! haere bacha ce_t'em me_na,

Iskul Ko_le_j bidalre do_ bhageteñ paeralena,

Tin laukage ce_t'?

Kaera dare laukage ce_t'?

So_l laukage ce_t'?

Kat laukage ce_t'?

Jo_to_reñ de_ćlena.

Nahák do_ banukanan a~t apso_r!

Mit't_en Kul ar Kula_i

Ho_r_ko me_na, kathae, Sedae jugre do_ kul do_ kula_i t_henko jo_m ocok' kan tahe~kana. Mit't_en kamar, kathae, birte hurut' kut_a_m kuila_i la_git'~e se_n akan tahe~kana; un jo_khe_c'ge, kathae, kula_i do_ kule lagaye lagayede se_. Khange uni ho_r_ t_hen se_ uni ar_ete kul do_e n'ir calaoena. Khangeye okoyena, uni kul do_; ado_ dha~or_a dha~ur_i uni kula_i do_ kule n'am bar_ayede kana.

Khange ado_ uni kule me_nket'a, uni kamare metae kana, E_ho, de_ ban'caokan'me. Uni kamar do_e me_nket'a, O_ho_n' okolena, jo_men'am na~ha~k'. Ado_ uni kule me_nket'a, O_ho_n' jo_mmea.

Ado_ khangeye okokedea. Ado_ taeno_mte khange to_e metae kana, O_ko_e t_hen ho~ alom la_i bar_aea, arem ja_ile khan do_ dhoragen' jo_mmea. Ado_e cekaea be_cara, pa_hil mae okokede, taeno_mte ma onkae metae kan. Khange ado_ ghan' ghun' ba_i ba_iteye me_nket'a, O_ho_n' la_ia. Ina_kin ro_r_ bar_ae jo_khe_c'ge kula_i do_e n'ir hijuk' kan tahe~kana. Khange uni kamar do_ t_e_n'go_c'te kula_iye capat'ledea se_ye_ capat' go_c' go_t'kedea. Ar kul do_e ro_r_ ot_okat'a,

Am do_o_ko_e t_hen ho~ alom la_ia, are da_r_ket'a. Ado_uni kamar do_kuila bar_akate tarasin' ber jo_khe_c' kuila_ko ar uni kula_i ho~e go_k'ket'te or_ak'teye he_c'ena. Khange ado_ro_ge_t'kate uni kamar a_ima_i do_e utu dakaket'a; ado_khankin jo_m bar_aket'a. Ado_e kuliyyede kana, Okare nui kula_i do_m go_c'ledea? Ado_uni kamar do_cet' ho~ bae ro_r_et'a.

Khane me_nket'a, Ma se_la_ime, okarem go_c'ledea? A_d_iye sebela, gapa do_in' ho~ am so_n'ge_te_n' calak'a; am do_sendra bar_akom, ar in' do_ina_kore hurut'kon' kut_a_m bar_aea. Ado_e me_nket'a, Ia_n' la_iam kana, a_ika_o_ko_e t_hen ho~ alom la_i bar_aea. Ado_e me_nket'a, O_ho_n' la_ia. Ado_khangeye la_iae kana, je, Mit't_en kul do_kula_i t_hene laga ocok' kan tahe~kana, un jo_khe_c'ge t_e_n'go_c'te in' do_kula_i in' capat'leda se_n go_c' uta_r go_t'keda.

Ado_unre kule metadin'a, O_ko_e t_hen ho~ alom la_ia, ban'khanlan' jo_mmea. Onate am ho~n' metam kana, o_ko_e t_hen ho~ alom la_ia. Khange uni kul do_tinre co_n' kud_a_mre he_c'kateye ak'ten kan tahe~kana; khankin ja_pit'ket' khan uni kul do_bo_lo_yente uni kamar he_re_l do_e jhut_ia_u od_okkedea. Ado_khange t_a_nd_iteye od_ok idikedea; me_nkhan cet' lekate co_e idikede, okare ho~ bae ghaoledea. Khange ado_idikateye do_ho_akadea; khange ado_bo_to_rte uni kamar reak' lind_hi do_luyut' luyudok' kantaea. Khange ona n'e_lte uni kul do_e me_nket'a, Henda ho, lind_hi do_cedak' lukut' lukudok' kantama? Ado_uni kamar do_e me_nket'a, Enan' kula_ige lac'ren' bhorao akade tahe~kana, nuige od_okok'e me_net' kana. Khange kule me_nket'a, Acha o_ho_n' ar_agea, ma da_r_ho_dme. Khange ado_kule da_r_ket'a; ado_uni kamar ban'caoenteye rua_r_he_c'ena.

Tuma_l- Santal Folk Tales

A_rjun Ar Uniren Ba_hu Reak'

Sedae jugre, kathae, mit't.en A_rjun n'utuman ho_r.e tahe~kana, ar uniren ba_hu do_a.d.i gest.ahigeye tahe~kana, or.ak'ko se_racako ho~ bae jo_k' t.a.nd.ia. Ar oka do_ina.dua.r ar.e se_pind.a ar.ekoregeye t.a.nd.ite are racatea; a.d.i asketia., ar gest.ahigeye tahe~kana, ar daka dak'ma.nd.ikate ho~ bae jo_k' t.a.nd.ia, katwar cetanrege ac'ren he_re_lte_t' ho~ daka e ma ea.

Ado_uni he_re_l ho_r. do_e ruhet' bar.akedege, e_nre ho~ uni a.ima.i do_bae jo_ga. Khange uni ho_r. do_e o_n't.a.nd.iket'ge; ado_o.nd.e.ye dur.up'enge. Ado_uni a.ima.i do_dak' ghat.koreye la.i bar.aea, Bhala ho~, ale ba_bu apat' ma bhala mantar chad.a bae jo_ma. Ado_e me_na, O_ko_e bad.ae, e_nte simko do_bae jo_m bar.ako a. Ina_tayom khange mit't.en disa.mre a.d.i bagahi hoeyena, rakas reak'; sanam ho_r.e jo_m khan'karet'koa. Ado_ona disa.mren raje hukumket'a, ban'ma, Ma ojhak' ho_r. n'amkope; o_ko_e ojha nui rakase go_c'le khan uni ho_r. do_mit' ghar.a t.akan' e ma ea.

Khange o_nte_no_te_ojha n'amko la.git' sipa.hikoe kolket'koa; ado_ojha ho_r.ko sap' idiyet'koa; me_nkhan o_ko_e ojha ho~ uni go_je reak' bako dillak'a; ado_se_sre nui idiye la.git'ko he_c'ena. Ado_ko kuliyet'koa, Noa atore o_ko_ko ojha ho_r. menak'koa? La.i pe. Ado_uniren a.ima.i do_e me_nket'a, Aleic' ho~ e ojhak'getale. Ado_uni he_re_l do_e me_nket'a, Dhut, alom la.i yen'a. Maejiu do_e me_nket'a, Ban'a se_, calak'me bar.e; t.aka n'amok'a na~ha~k'. Ado_e me_nket'a, Dhut, in' do_ba.n' bad.aea, o_ho_n' se_nlena. Khange sipa.hikin an'jo_m n'amket' khan kin bo_lo_go_t'ena; ado_kin metae kana, Nitge delalin' idime a. Ado_e me_nket'a, O_ho_n' se_nlena.

Ado_ uni a_ima_iye metadea, Ma se_ am do_ calak'me, in'ge
ba_n' bad_aea, am do_ ma calak'me bar_e; mit't_en jote ar
mit't_en t_e_ngo_c' idi toraeme. Khange ado_ jo_rmo_t.gekin
idikedea, jote ar t_e_ngo_c' so_n'geteye idi toraket'.
Khange ado_ raj t_he_nko idi se_t_e_rkedea. Ado_ raje
kulikedea, Rakasem go_c' dar_ekea? Ado_e me_nket'a, O_ko_e
bad_ae, paetarle e_ne_c' in' dar_eak'a. Ado_e metadea, Accha
ma paetarlem. Ado_e me_nket'a, No_nd_e do_ o_ho_n'
paetarlea; hana kulhi muca_t'ren' paetara. Khange ado_ ona
kulhi muca_t'teko calaoena, ar un jo_khe_c' do_ a_d.i
ba_r.ic' pha_d o_nd_e_ko jarwa akan tahe~kana; ado_ onko
salak'ge tala n'inda jo_khe_c' kulhi muca_t'teko calaoena.
Ado_e me_nket'a, Thor_abo gitic' n'o_k'lenge; to_be_
na~hi~n' paetartabona. Ar uniak' mo_tlo_b do_ o_nd_e_ khon
da_r_e bundis akawana. Khange tho_ sanam ho_r_ko ja_pit'ket'
khan do_ ba_i ba_iteye beret'ena; jot ear t_e_n'go_c'e
sap'ket'taea, ado_ o_nd_e_ khon phuc me_nteye da_r_
ho_t'ket'a. Khange tho_ je_mo_n no_te_ khone da_r_ idiyet'
tahe~kan, un jo_khe_c'ge o_nte_ khon rakas ho~ ho_r_ jo_mko
la_git'e hijuk' kan tahe~kana; khankin n'apam go_t'ena.
Khange uni ho_r_e ro_r_ go_t'ket'a, Henda ho, okatem calak'
kana? Khane me_n go_t'ket'a, Am n'amgen' hijuk' kana.
Cedak'em n'amen' kana? Kathae, Am lekanko a_d.i ho_r_ in'
do_ gunin' cet' akawat'koa; ado_ ar ho~ cet'ako me_nten'
he_c' akana. Ado_e me_nket'a, De_, e_nd_e_ khan in' ho~
cet'a_n'me. Ado_e me_nket'a, Cedam e_nd_e_ khan?

He~, in' ceda. Ado_e metadea, E_nd_e_khan cet' ho~ alom
ro_r_a, e_nd_e_ e_ne_c'em cet' dar_eak'a.

Accha, e_nd_e_khan o_ho_n' ro_r_a.

Accha, e_nd_e_khan thirok'me. Ado_e metadea, Ma e_nd_e_khan
do_ gitic'me, ar cet' ho~ alom ro_r_a; arem ro_r_lekhan do_
o_ho_m cet' dar_elea. Khangeye gitic'ena, ar ac'ak'
picha_ur_ite bo_ho_k'e t.oparkedea, ar jo_to_ ti jan'gae
to_lkedea ona jotete, ar ona t_e_n'go_c'te bo_ho_k'e
kut_a_me kut_a_mkedeas se_, ado_e kut_a_m go_c'kedeas.

Ado_ o_nko gitic' akan ho_r. t.he_n n'ir se_nkateye metako kana, E_nd. ho_r.ge, bhage ona doko pahra kana, en'gate pusuc' pusuc'ko gitic' akana. Delabo, rakas go_k' a.guyepe. Khange ado_ko hahar.ayena, arko me_nket'a, Sa.ri se_ya nase ya? Pase_t'e e_r.e_yet'bon. Ado_ a.d.i a~t.te ruhet'kateye metat'koa, Beret' go_do_k'pe to_, her.an in' e_r.e_yet'pe. Khange ado_ calaoenteko n'e_lkede do_ sa.rigeye go_c' akade. Khanko go_k' a.gukedea, e_kkalte raj or.ak'teko idikedea. Ado_ mit' ghar.a t.akae emadea; ado_ apan a.pin or.ak'teko calao bar.ayena. Ado_ or.ak'te se_nkate a.ima.ite_t' do_e metae kana, N'e_lket'am, in'in' kolket'me_te ne~k'e~ bam arjao a.guat'bona? Am do_ ban' calak'em me_net' tahe~kana. Ado_ cet' ho~ bae me_nlak'a; thir dorok'ena.

Tuma_l-Santal Folk Tales

Mit't_en Kombr_o, Kul, Bana Ar Toyo

Mit' go_t.e_c' kisa.~r.ren ga_iko ar maran' uta_r mit't_en sa~nd.e tahe~kana; bir se_c' idile khac' kul do_e me_na, Uni sa~nd. in' jo_mle khan , a.d.i ba.r.ic'e itil akana, a.d.i din in' tehe~kok'a. Ar mit' go_t.e_n kombr oe me_jon'a, Nui sa~nd. kombr.le khan a.d.i uta_r t.akaten' a.krin'kea. Bhado_r din jo_khe_c' tahe~kana; kul ho~ ona dine nend.a thikoana, ar kombr_o ho~.

Ado_ kul tinre co_n' jond.ra gajar.reye bo_lo_ thir akan tahe~kana, are me_njon' kana, Ja.pit'legeko ho_r., ado_ na~ha~k' in' kombr_o od_okea. Khange uni kombr_o do_e n'e_lkede uni kul, ado_e me_nket'a, Tinre co_n' sa~nde od.ok akan, kombr_o rean' ja.rur. do_ ban' hoelentin'a, ac'tegeye

he_c'adin'a. Ado_e to_lkede. To_lkede khan ado_ cur mare pit_a.u idiyedea; khange setak' dela dili mund_u se_c'geye t_anaok' kana; khange bo_ho_k' cur mare pit_a.u and mandaokedea.

Khange marsalena; ayoge, kul kanae! Rar_a go_t'kedeae; ac' mit' se_c'e da_r.ket'a, kul do_ bir se_c'e da_r.ket'a ahap' cahap'. Khange toyo do_ kule metae kana, Okate, mamom, nuna.k' a~t. do_ ahap' cahap'em da_r.et'a? Kule me_nket'a, Bha.gna., cet' in' me_na? tehen' do_ mit' n'inda. mod. t.hot.kae sap'lidin'a, mit' n'inda.i mod. t.hot.kadin'a. Cet' lekanae, mamom, mod. t.hot.ka do_? Delan' se_ uduk'a.n'me. Ado_ kule a~me_nket'a, O_ho_ge ba_bun' se_nlena, mod. t.hot.ka t.he_n do_, Ha.ni n'e_leme, do calak'me. Bhalaa, mamom n' n'e_legea. Ado_e calaoena. Nui kombr_o ado_e durup' akana, bhabnak' kanae, Jo_mkin'ae ho_ne_c' kul do_, cet' ia.te co_n' bae jo_mledin'a? Khange toyoe n'e_l ocoyen khan do_e gitic'ena uni kombr_o do_ oyo po_t.o_mkate. Toyo do_ ber.haeteye a.curok' kana, are me_njon' kana, Cet' lekan mod. t.hot.ka kanae, bhalan' n'elea. Ado_e a.cur idik' kana bo_ho_k' se_c'. Khange ba.i ba.ite kombr_o do_ tiye husia.ret'taea; khange phe_d. cand.bo_lre sap'kate cun lekae a.curkedeae; a.cur a.curteye lan'gayen khane capat' go_t'kadea. A.d.i ba_r.ic'e bo_to_rena toyo do_, are da_r.ket'a le_nige_t' sopot'; kule tiok'kede khane me_nket'a, Ban' kanae, mamom, mod. t.hot.ka do_, ghur pa~k kanae, in'gem e_r.e_kidin'a.

Khange da_r. da_r.te banatikinkin n'apamena; ado_e metae kana, Okate, bha.gna., nuna.k' a~t. do_m da_r.et'a? Toyoe ro_r. rua_r.ket'a, Cet' ban', mamom me_nnte, mit' go_t.e_n ghur pa~ke ghur pa~kkidin'a se_, gujuk' lekan' a.ika.u akat'a. Ado_banae me_nket'a, Cet' lekan bae, bha.gna.? Onkanko do_ko_to_n' jo_m akat'koa. O_ho_ mamom jo_mlea ho, in'in' bad.aeyet'a; do e_ntem jo_me khac'. Khangeye calak' kana. Uni ho_r. do_ ado_e durup' akana, banae n'e_lkedeae, hijuk' kanae in' se_c'te. Khangeye me_nket'a, Jo_men'ae, dareren' de_jok'a,ban'khan kha.t.igeye jo_men'a. Ado_e de_c'ena. Khange

le_n'ge_t' sopot' co_t.teye de_c' idiyena ho_r. do_, bana ho~e
de_c' idiyena; d.her laphan'en khan nanha d.a.rte khange
hamalte ra.put'ena., n'u~r go_t'enakin; bana do_e latarena ar
ho_r. do_ bana cetanre ; or.go por.go chad.aotenteye da.r.ket'a
bana do_. Khange toyotikinkin n'apamena, ado_e me_net'a Am
do_, bha.gna., a.d.im pago_la, in' do_m e_r.e_kidin'a, ban'ima,
ghur pa~k kanae. Ban' kanae ghur pa~k do_, upo_r cap kanae.

Tuma_l- Santal Folk Tales

BAKD .ULU

Bakd.ulutin', E bakd.ulul!

Oka khon co, E bakd.ulul,

In'ak' jhin'ga. jhat.arege,

Ap' hapeyenam eh mon'jge.

Ma.lun'ok' ka.na.n' bakd.ulul,

Pha.kr.a~.k' n'elte bakd.ulul;

Tire ap'kamge sanan' kan,

Asen a.curmen' menjon kan,

Hape se, thir hapelenme;

Mit' dom ma sap' ocoa.n'me.

Ban'a ban'a, ba.n' thirama;

Sap' ho~ ba.n' sap' ocoama,

Aloge, men alom sorok'a,

Nond.e khon ma con' ud.a.uk'a;
Ud.a.uk' la.git' mon'j pha.kr.a~.k'tin'
Am do ekenem ra.put'ka.tin';
Nitge ne~k'e~ ud.a.uk' ka.na.n';
Am cetante mand.raok' ka.na.n';
Hanko gaten' darako kan,
In' t.hen nitko set.er akan.
Aema nitle jokaoena,
Ra.ska.gele enec' kana;
Ber.haele mand.rao a.cur kan,
Ale n'elte bam ra.ska.k' kan?

Kurumut .u Ho_r.

Okate co, E hopon ce~r.e~ !
T.hont.ate cet' co gerkate ?
Hape la.i torawa.n'me bar.e .
Nitok' cet' ho~ ba.n' ror.et' kana,
Taga tusa.n' ger a.guyet' kana,
Tuka.n' benao hot'jon' kana.
E dumur in'ren gate,

Okate co eskar setak're ?
Hape in'ho~ ta.n'gin'me.
Bagwanre baba sar akana
Ros a.k'gun' calak' kana,
Cak' am don' ta.n'gimea!
Okate bet a d hena muc'!
Una.k' usa ra malac' muluc',
La ia.n'me se calak' kana!
Raban' din la.git' jomak' dandha,
Calak' ka.na.n' maran' dada,
In'ak' mura iren' baejon' kana.

Sim Sa.nd.i

Ale racare nui loboe sa.nd.i
Hanko or.ak' khone hec'en ha.ni;
Dina.m setak'e hiriet'le kan,
Onate a.d.ile kusiae kan.
Ale ma celege ban'tale,
Unige racae sajaonet'tale
Her.an husna.kgeye n'elok' kan,

Beja~e sajabo ho~e hara akan;
Mon'jge ar.ak' roc roco docot'tae
Bohok' do onatey sajaboet'tae
Datrom leka bhala livet' cupi,
Ha~.sge lar.aok' kan ripi;
Cita.r kabar ho~ cika~.r. ilkotae,
A.d.ige sanan' kan capo bar.ae.
Pohrek pohrek ho~e kukr.uet' kan,
Okte pohorgeye ja.hiret' kan;
Ote kud.am sec'reye kukr.uket',
Et.ak' sa.nd.i bhalae atan' got'ket';
Rak' haparaoenkin a.d.i kusige,
Ha.ni tora nui ho~ uni sec'ge.

Tili Ar Uniren Guti Rean'

Sedae jugre kathae nonka hoelena, ban'ma, mit't.en tili
har.am da.ur.a.re sunum ja.lua. sajaokate atote a.krin'
la.git'e calak' kana. Ado_ calak' jo_khe_c'ge mit't.en
ho_r.e n'amkedeaa, ado_e metae kana, Henda ho,in' t.hen gutim
tahe~kok'a? Ado_e me_nket'a, He~_ e_nte_m do_ho_n' khan
do_n' tahe~na. Ado_e me_nket'a, E_nd.ekhan de_, noa sunum
da.ur.a dipiltin'me; noa dipil reak' do_ na~ha~k' bar ana
poesan' emama. Ado_e me_ket'a, Acha bogege, e_nd.e_khan in'
dipiltama. Khange sa.ri ado_e dipilket'taea; ado_ calak'

tuluc' uni ho_r. do_ ho_r ho_rteye hudis idiyet'a, je bar
ana poesa na~ha~k'e eman'a; mit' anate do_ khorcan' kirin'a;
ina. do_ na~ha~k' in' jo_ma ar mit' ana sarejo_k'a; ina.te
do_ sim in' kirin'koa; ado_ en'ga in' do_ho_koa, ado_ko
belea arko busa.k'koa; ado_ko haralenkhan kalo_t. do_ en'ga
in' do_ho_ idikoa ar sa.nd.i do_n' gayakoa, ado_ onko gaya
do_ harakate ca.ca.r anaten' a.krin'koa; ona poesate ado_
me_ro_m in' kirin'koa, khange me_ro_mko busa.k'lenkhan do_
pa.t.hi do_ en'ga in' do_ho_koa ar boda do_n' ka.sikoa, ado_
onko ka.si a.krin'kate ona t.akate do_ ga.i in' kirin'koa;
ado_ ga.iko busa.k'lenkhan ba.chi mi~hu~ do_ pun'jigen'
do_ho_koa, ar d.an'gra do_n' ko_t.e_c'koa; ar ado_m d.an'gra
do_ do_n' a.krin'koten' t.akaea, ar ado_m d.an'grate do_
bitkil in' kirin'koa; ado_ onko bitkilko busa.k'lenkhan
kad.a ho_po_n do_ ba.d.gen' do_go_koa, ar kad.a ho_po_n do_
harakaten' ko_t.e_c'koa, ar jumi ba.r.i kirin'katen' siok'a;
ado_ cas bas hoeyena me_nkhan do_n' ba.hujon'a, ado_ gida.r
pida.rko hoyok'tin'a; ado_ko haralenkhan ghut. ghut.ko n'ir
bar.aea; ado_ khange in' do_ ka.mi khon in' he.c' go_dok'a,
ado_ da.ta.uni bar.akate do_n' dur.up' thirkok'a, ado_
gidra.koko metan'a, Ma baba, daka jo_m la.git' a.bukok'me;
ado_ un jo_khe_c' bo_ho_k' in' ruku go_da arin' me_na,
U~hu~k', u~hu~k', ban' jo_ma ya. Onka hudis bar.akate ado_
u~hu~k' u~hu~k'~e me_n jo_khe_c'ge sunum da.ur.a. do_
bo_ho_k' kho_n n'u~r go_t'ena, sunum t.hili ho~ posak'
ge_je_r go_t'ena. Khange ado_ uni tili do_ har.ame ruhet'
go_t'kedeaa, Durre_, cet' leka ma.n'jhim dipil akat'a? Sanam
sunumem loksanket'tin'a mit' poesa reak' ho~ a.urilan'
a.krin'rege. Am do_ jo_to_ sunumem hiric'ket'a, mit' poesa
ho~ o_ho_lan' e_mlema, arho~ bickom nawa sunum reak' dam
nit'gelan' a.gumea.

Ado_ khange uni ho_r.e me_nket'a, Nawa sunum reak' dam do_
o_ho_lan' e_mlema. Am do_m me_net'a, je_ a.d.i uta.r sunumem
loksanket'tin'a, me_nkhan amak' khon do_ in'ak'ge ba.r.ti
loksan akantin'a. Khange ado_ uni tili har.am do_e ha.ria.~
busia.yena. Ado_ khange bogetekin jhogr.ayena. Khange ado_

uni ho_r.e me_nket'a, Alom ruheda onka do_, bana
ho_r.ak'lan' hisa.blegi. Judi amak' d.herok' khan,
e_nd.e_khan ona reak' dam in'in' emama; ar judi in'ak'
d.herok' khan, e_nd.e_khan ona reak' dam a.ikha. ema.n'me.

Ado_ khang sa.ri uni tiliye me_nket'a, Acha bogege, malan'
hisa.ba. Ar uni tili tho_ bae bad.aelak'a, je nui ho_r. do_
nonka onkae hudis akat'a me_nte. Ac' do_e bujha.uet'a, je
nui ho_r. ma e_ke_nnak'gen' a.gulede, cet' ho~ tho_ ba.n'
n'e_llet'aea, ado_ cet'e hisa.b ocok' la.git'? Ado_ uni
tiliye me_nket'a, je, in'ak' do_ bar t.aka reak' sunum
tahe~kantin'a, arm it' ana reak' ja.lua.te_t' ; noam
loksanket'a; den, bar t.aka mit' ana e_mok'me. Ado_ uni
ho_r.e me_nket'a, Acha, ado_ in'ak' in' la.iama, ona
hisa.btin'me. Khang ado_ uni ho_r. do_ poesa n'am khone
e_ho_pket'a, poesa khon do_ sim, sim khon do_ me_ro_m, ado_
o_ne_ cet' lekae hudis a.gulet', arc et' lekateye bad.hao
ocoket' , ar cet' leka ro_r.kate ona sunum da.ur.a.i n'urha.
posak' ocoket'tae. Onako jo_to_e la.i cabawade khan, uni
tili har.am do_e landa go_t'ket'a; ado_ gha.r.i gha.r.ige
muluc' muluc'e landayet' kana. Ado_ onka lekate jo_to_
kathae la.i cabaket' khan do_e me_nket'a, Ma se_ bhala,
o_ko_eak' d.her loksanentalan'a? Khang ado_ uni tili
har.ame me_nket'a, In' do_n' hisa.bket'talan'a, je bana
ho_r.ak' somangea, bana ho_r.ak' bara ba.rige
loksanentalan'a. Cet'lan' cekaea? Amge ado_ bana ho_r.ak'em
loksanket' khan, cekaealan' nitok' do_? Ma bogeyentalan'a.
Ado_ muluc' muluc'e landakatekin apan a.pinena.

Ado_ onate nit ha.bic' Ho_r. ho_po_nko me_na, Tili jo_r.
leka alom aodaea, o_ho_m le_t.e_c'lea.

Source: Santal Folk Tales

Na_ha_rte Calak' Kanic' Kor_a Ar Mo_ro_n Ar_ak'

Mit't_en kor_a do_a.d.i sa.n'gin'reye tahe~kana. Khange ba_hui da_r.ket'tae khan uni kor_a do_ba_hu pan'jage na_iha.rteye mohnd.ayena; me_nkhan bir ho_rteye calak' kan tahe~kana. Ado_ho_r ar.erege, kathae, mo_ro_n ar.ak' na~.r.i~ye n'el n'amket'a. Ado_mo_ne_mo_ne_teye me_noana, Noa mo_ro_n ar.ak' do_ban' jo_ma; e_nte noan' jo_mle khan do_, na_iha.rten' calak' kana, ado_na~ha~k' o_nd.e_oka lac're daka do_n' jo_ma. Onae nit.oante mo_ro_n ar.ak' do_bae jo_mlet'a. Ado_o_nd.e_kho_nge na_iha.rte do_e mohnd.a idiyena; ado_e se_n tiok'ket'a na_iha.r do_. Ado_parko_mko beladea; ado_e dur.up'ena. Ado_tho_r.a gha.r.i tayo_m khange daka utuko tearket'a, ado_uni ar uniren baho_n'harte_t' ado_dak'ko tan'at'kina. Ado_uni se_n akan kor_a do_daka utu n'e_lte a.d.ige ele mo_ne_re ra.ska.he_c'adea, a.d.i garteye landaket'a. E_nte ar.ak'geye disa.mar.an'ket'a. Ado_uni baho_n'hartet' landa an'jo_mkate a.d.iye edreyena. E_nteye me_nket'a, Nui ho_r. do_dakale e_m akawadea, ado_okat.ak'e ra.ska.yente nonka do_e landaket'a? Uni se_n akan kor_a do_ona daka tho_r.a ho~bae jo_mlet'a. Ado_bhageteye thapakadea, are metadea, Am sala do_, jivi ban'cao la.git' co_n' dakale e_m akawat'mea, ado_cadak'em landaket'a? Ado_bae jo_m ocoadea, thapa n'irkedeae. Ado_rua.r. jo_khe_n ina. mo_ro_n ar.ak'geye joharat'a, are me_nket'a, Lahare noan' jo_mle khan pase_nonka do_o_ho_hoelena. Onate, kathaeke me_na, ja~ha~tegem calak' judu ho_rre mo_ro_n ar.ak'em n'amle khan; do_m jo_met'gea; e_nteke me_na, Candoe edrena ban' jo_mle khan; ado_e me_na, Am do_tin maran' ho_r. kanam? Cedak' mo_ro_n ar.ak' do_bam jo_mlak'a? Onate mo_ro_n ar.ak' do_ko jo_mgea.

Source: Santal Folk Tales

Mit't an' Lelha Kala Ho_r.

Sedae do_, kathae, Ho_r. ho_po_n a.d.i lelhako tahe~kana, ar deko ho_po_n do_ a.d.i ko bo_to_rako kan tahe~kana. Ona pa_r.ia.rege, kathae, uni lelha ho_r. ho~e tahe~kana. Ado_mit't an' god_a ta.nd.i.reye siok' kan tahe~kana, ar uni siok' t.he_n ho_r do_ docan'gagea, o.nd.e_ do_ barea ho_r ha.t.in' akana. Ado_mit't an' Deko ho_r ho_rteye he_c'ena uni ho_r.e siok' kan t.hen. Ado_ khangeye kuliyyede kana, Ha~ ho~, ma.n'jhi,ye rasta kidhar jaega? Aur ye rasta kidher jaega?

Ado_ khang uni ho_r. do_e haemoekat.ena, ado_e me_nket'a Nui Dekoge cet'e me_net'a? Nui d.an'gra in'ren, nui d.an'gra in'ren! Tis en'gate amren d.an'gra do_le a.gu akat'kina, onate onka do_m metan' kana? Khang ado_ uni Deko do_o.nd.e.geye dur.up'ena, ar ona kathage gha.r.i gha.r.iye kuliyyede kana, ado_ bae bujha.uet' khan, ar ban'khan ka~r.a~ ho_r.e kuliyyede kana, Henda ma.n'jhi, noa ho_r do_ okate calak'a, ar noa ho_r do_ okate? Ado_ ona katha do_ bae bujha.uet'a. Ad_o gha.r.i ho~_ gha.r.iye me_net'a, Tis amren d.an'gra do_le a.gu akat'kina?

Nui ma jom daka kane, ar nui ma ja.ituk kane. Tis amaren do_le a.gu akat'kina? Khang arho~_e kuliyyede kana, Ha~ ho~, ma.n'jhi, ye rasta kidher jaega? Ado_ khang uni ho_r.e me_n go_da, Nui ma jo_m daka kane, ar nui ma ja.ituk. Ado_ khang uni Deko ho~_ bae bujha.uet'te gha.r.i gha.r.i.geye kuliyyede kana. Khang ado_ uni ho_r. do_ be.ba.r.ic'e bo_to_rok' kana; ado_ ac' mo_nereye me_njon' kana, Durre_! Nia_ sorkore o_ko_e ho~_ ba.nuk'koa.

Nui Deko do_ dhorage na~ha~k' tehen' do_e dal go_jen'a. Me_n in' e_m dapo_r.aea: Ar uni ho_r. do_ kala ho~e kala

machangea. Ar noa ho~e bujha.uket'a, paset' nuiren d.an'grage jo_m daka ar ja.ituk do_ko e_m akawat'le, pase_ne n'e_l oromket'kin. Onka bujha_u bar.akate ado_banar d.an'grae ar.ak'ketkina, ar ona joteteye jor.aoket'kina; ado_e laga go_t'adea are metae kana,Nukin idi dapor_kinme. Enan khon en'gateye a.r.i lar.aokidin'a, ia. Dekoge. Ma idi dapor_kinme. Ado_khangeye laga idiade khan, nui Deko ho~e bujha_u go_t'ket'a, ban'ma, Nukin d.an'gra do_in'geye eman' kana.

Khange ado_e beret' go_t'ente unkin d.an'gra do_e laga idiket'kina. Tho_r.a sa.n'gin' ha.bic' do_be_nige_t' rua.r. be_nige_t' rua.r.tegeye lagaket'kina; ado_birre danan' n'o~_k'en khan, a.d.i a~t. ado_e khuda.uket'kina. Ar uni ho_r. do_o_n.d.egeye dur.up' jha.pun' thirena. Ado_ona jo_khe_c'ge uniren en'gat bud.hi baskeak' dak' ma.nd.iye a.guadea. Ar uni bud.hi ho~e ka.ligea. Ado_dak'ko da.ta.unikoe emadea; uni kor.a ho~e da.ta.uni hutum bar.aen khan, dak' ma.nd.iye emadea. Ado_un jo_khe_c' uni kor.a do_en'gatte_t'e la.iae kana, E_go_, okaren Deko co_e hec'len; ado_e me_net'a, kathae, Nukin d.an'gra do_, ma.n'jhi, in'ren kanakin. Cedak'pe a.gu akat'kina? Nukin do_kin in'ren kana.Ar in' do_n' metae kana, Amren do_kin ban' kana, Deko, mit' do_e jo_m daka kana, ar mit' do_e ja.ituk kana.

Onkan' metadea; ado_e_nre ho~_ bae bataoet'a, no_n.d.egeye dur.up'ena. Ado_a.d.iye jidket' khan do_rar.akaten' jor.a go_t'adea. Khange ado_uni en'gat bud.hi do_e me_net'a, O_ko_e bad.ae , ba.hu, ba.huge e_nteye sajao go_t'adin'a, ban'do_e bulun'at', ban'do_ban'a; e_nte re_t're do_bae emadin'a. Tin dhao uni kor.ae ro_r.et'a, un dhaoge nui e_n'gat bud.hi ho~_ ona kathageye ro_r.et'a. Ghane ho~_ ghaneye me_net'a, O_ko_e bad.ae , ba.bu, ba.huge e_nteye sajaoadin'a, ban'do_e bulun'at', ban'do_ban'. Ma enkate bar.e_jo_mkak'me. Khageye jo_m cabaket' khan do_ba.t.i celan'koe sajaoket'te O_r.ak'teye hec'ena.

Ado_uni bud.hiren har.amtet' do_or.ak' mutul se_nre toke

lahak' kan tahe_kana. Ado_ bud_hi do_ se_t.e_r torage
har_ame_t'e la_iae kana, Ba_bu tehen' do_ bogeteye
ruhet'kidin'a. Ba_huge e_nte dak' ma.nd.iye sajaoadin'a,
ban'do_e bulun'at' ban'do_ ban', re_t' ho~_ bae re_t'
go_t'adin' khan. Onate bogeteye ruhe_t'kidin'a. Khange uni
har_ame ro_r. go_t'ket'a, O_ko_e bad_ae, toktam co_n'
ukhur_tam co_n'. Ar se_ uni har_am ho~_e kalagea. Ado_ onka
uni bud_hi do_ a.d.iye la_i bar_ayet'a. Khange ado_ uni
har_am do_ a.d.i garteye ro_r. go_t'ket'a, Ho_ko_ bad_ae,
toktam co_n' ukhur_tam co_n'. In' do_ alom a.r.isin'a.

Khange ado_ uni bud_hi do_ kiminte_t' t.hene calaoena, ar
uni kiminte_t' ho~_e ka_ligea; ado_ pind_areye tak'koe kan
tahe~_kana. Ado_ unit .hen se_nkateye la_iae kana, Henda
ba_hu, dak' ma.nd.i do_ben bulun'at'a se_ ban'a? Tehen' do_
kor_a bogeteye ruhet'kidin'a; re_t're ho~_ baben kolat'lin'
khan, sabak'tegeye jo_mket'a. On'a kathage he_c'kate
a.pumlin' la_iae kan khac' do_ uni ho~_ ruk'het'geye
chut_a.uk' kana.

Ado_ uni kiminte_t' do_e ro_r. go_t'ket'a, O_ko_ bad_ae ,
go, cet' leka co_lin' takoyet', d_ambak' co_n' d_ombok'
co_lin' cur_a dorok'kak' kana. Onka lekate onko ka_li kala
ho_r.ren d_an'grakin calaoena, huni et.agak' ro_r. khan,
nhui do_ et.agak'. Onka lekate onko ho_r. do_ko
re_n'gec'ena.

Source: Santal Folk Tales